

LXX	Vulgate	MT
3:1 Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ἰωναν ἐκ δευτέρου λέγων	3:1 et factum est verbum Domini ad Ionam secundo dicens	וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה שְׁנִית לְאֹמֶר: 3:1
3:2 Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευη τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ κατὰ τὸ κήρυγμα τὸ ἔμπροσθεν, ὃ ἐγὼ ἐλάλησα πρὸς σέ.	3:2 surge (+ et SS&OMSF&!c) vade ad (in O!c) Nineven civitatem magnam et praedica in ea praedicationem quam ego loquor ad te	קוּם לְךָ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֲלֵיהָ אֶת-הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֲלֵיךָ: 3:2
3:3 καὶ ἀνέστη Ἰωνας καὶ ἐπορεύθη εἰς Νινευη, καθὼς ἐλάλησεν κύριος· ἡ δὲ Νινευη ἦν πόλις μεγάλη τῷ θεῷ ὡσεὶ πορείας ὁδοῦ ἡμερῶν τριῶν.	3:3 et surrexit Iona (-as ASL&OMs!c) et abiit in Nineven iuxta verbum Domini et Nineve erat civitas magna Dei (de C\$S&; > \$L&OSSF&!c) itinere dierum trium (^ t. d. !c)	וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל-נִינְוָה כְּדִבַּר יְהוָה וַנִּינְוָה הָיְתָה עִיר-גְּדוֹלָה לְאַלֹהִים מְהֵלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: 3:3
3:4 καὶ ἤρξατο Ἰωνας τοῦ εἰσελθεῖν εἰς τὴν πόλιν ὡσεὶ πορείαν ἡμέρας μιάς καὶ ἐκήρυξεν καὶ εἶπεν Ὅτι τρεῖς ἡμέραι καὶ Νινευη καταστραφήσεται.	3:4 et coepit Iona (-as ASSL&OMs!c) introire in civitatem itinere diei unius et clamavit et dixit adhuc quadraginta dies et Nineve subvertetur	וַיִּחַל יוֹנָה לָבוֹא בְעִיר מְהֵלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַנִּינְוָה נִהְפָּכֶת: 3:4
3:5 καὶ ἐνεπίστευσαν οἱ ἄνδρες Νινευη τῷ θεῷ καὶ ἐκήρυξαν νηστείαν καὶ ἐνεδύσαντο σάκκους ἀπὸ μεγάλου αὐτῶν ἕως μικροῦ αὐτῶν.	3:5 et crediderunt viri ninevitae in Deo (-um SS&O!c; Domino \$L&SMSF&s) et praedicaverunt ieiunium et vestiti sunt saccis a maiore usque ad minorem	וַיֶּאֱמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוָה בְּאַלֹהִים וַיִּקְרְאוּ-צוּם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד-קְטַנָּם: 3:5
3:10 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὰ ἔργα αὐτῶν, ὅτι ἀπέστρεψαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν, καὶ μετενόησεν ὁ θεὸς ἐπὶ τῇ κακίᾳ, ἣ ἐλάλησεν τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς, καὶ οὐκ ἐποίησεν.	3:10 et vidit Deus (Dominus A) opera eorum quia conversi sunt a (de \$L&OSMSF&!c) via sua mala (+ paenituit A) et misertus est Deus (Dominus AC; > M) super malitiam (-a CSL&M) quam locutus fuerat ut faceret eis et non fecit	וַיִּרְא הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם כִּי-שָׁבוּ מִדַּרְכֵּם הָרָעָה וַיִּנָּחֶם הָאֱלֹהִים עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת-לָהֶם וְלֹא עָשָׂה: 3:10